



Bezpieczna i zdrowa praca

**Bezpieczeństwo i higiena pracy w Niemczech –
najważniejsze informacje w zarysie.**

Sicher und gesund arbeiten

**Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.**

LIA.nrw



gesünder arbeiten und leben.

www.lia.nrw

Nota prawna

Redaktorzy

Landesinstitut für Arbeitsgestaltung
des Landes Nordrhein-Westfalen (LIA.nrw)

Gesundheitscampus 10

44801 Bochum

Telefon: +49 211 3101 1133

Telefaks: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Projekt i ilustracje

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

LIA.nrw jest instytucją kraju związkowego Nadrenia Północna-Westfalia i podlega Ministerstwu Pracy, Zdrowia i Spraw Socjalnych kraju związkowego Nadrenia Północna-Westfalia.

Przedruk i powielanie, również w fragmentach, wyłącznie za zgodą LIA.nrw.

Bochum, sierpień 2018

Impressum

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsgestaltung
des Landes Nordrhein-Westfalen (LIA.nrw)

Gesundheitscampus 10

44801 Bochum

Telefon: +49 211 3101 1133

Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Das LIA.nrw ist eine Einrichtung des Landes Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäftsbereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des LIA.nrw.

Bochum, August 2018

Informationen auf Deutsch und Rumänisch.

Bezpieczeństwo i higiena pracy w Niemczech – najważniejsze informacje w zarysie.

Jeżeli są Państwo zatrudnieni w przedsiębiorstwie w Niemczech, chronią Państwa przepisy ustawy o bezpieczeństwie i higienie pracy. Mowa w nich o tym: Każdy pracodawca jest zobowiązany do ochrony bezpieczeństwa i zdrowia swoich pracowników. Oznacza to zatroszczenie się o to, aby nie doszło do wypadków przy pracy i aby praca nie zagrażała zdrowiu. Państwa miejsce pracy musi być bezpieczne i zdrowe.

W zamian za to pracownik jest zobowiązany do przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i ochrony pracy. Bezpieczeństwo i higiena pracy nie działa bez współpracy z Państwem.

Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

Co musi zrobić Państwa pracodawca?

Zagrożenia

Pracodawca ma obowiązek chronić pracownika przed zagrożeniami w miejscu pracy. Musi sprawdzić, czy w miejscu pracy nie ma lub nie może wystąpić zagrożenia dla zdrowia. Zagrożenia mogą wynikać na przykład z braku ochrony przed upadkiem, obsługi substancji niebezpiecznych, niebezpiecznych lub niesprawdzonych maszyn, pyłu, hałasu lub presji czasu podczas pracy.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss dazu prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder Zeitdruck bei der Arbeit ausgehen.

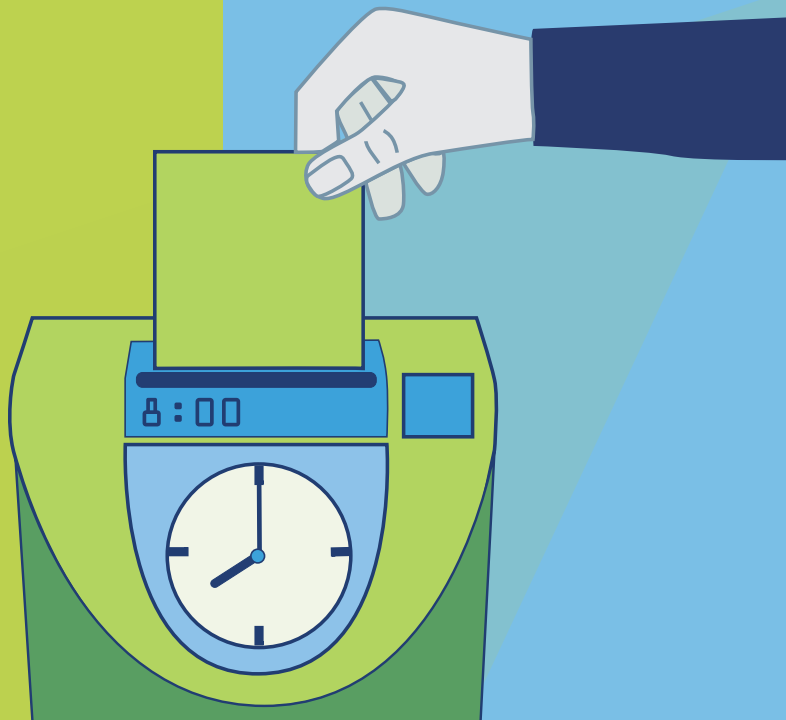


Dla Państwa ochrony, pracodawca musi podjąć środki ochronne. Jeżeli proces pracy nie może być wykonany w bezpieczny sposób, musi on zapewnić odpowiednie wyposażenie ochronne (np.: obuwie ochronne, okulary ochronne, ochronniki słuchu, maska do ochrony dróg oddechowych itp.).

Zwyczajny dzień pracy nie powinien zasadniczo przekraczać 8 godzin, maksymalnie może jednak wynosić 10 godzin. Czas pracy przekraczający 8 godzin musi być zapisany przez pracodawcę. Aby pomóc pacjentowi w powrocie do zdrowia, musi on zaplanować przerwy i okresy odpoczynku określone przepisami prawa oraz zapewnić ich przestrzeganie.

Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Ist das Arbeitsverfahren nicht sicher zu gestalten, muss sie bzw. er Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen (zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske etc.).

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten.



Instruktaż

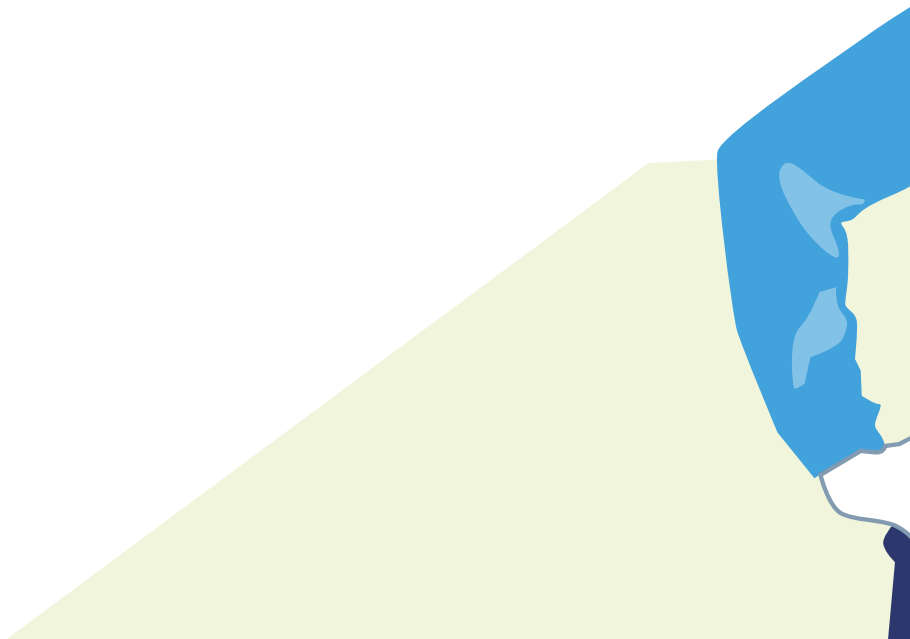
Pracodawca ma obowiązek zadbać o to, aby zostali Państwo poinformowani (poinstruowani) o bezpieczeństwie i zdrowiu w miejscu pracy przed rozpoczęciem pracy, a następnie przynajmniej raz w roku. Na przykład, jeżeli pracują Państwo przy maszynie, pracodawca musi wyjaśnić, jak bezpiecznie obsługiwać maszynę i jak uniknąć wypadków.

Dla własnego bezpieczeństwa i bezpieczeństwa pracowników bardzo ważne jest, aby w pełni zrozumieć treść instrukcji. Zatem nie należy się wahać i zapytać, jeżeli coś jest niejasne.

Unterweisung

Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert (unterwiesen) werden. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss sie oder er Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet.

Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Zögern Sie also nicht nachzufragen, falls etwas unklar ist.





Szczególna ochrona: kobiety w ciąży i karmiące piersią

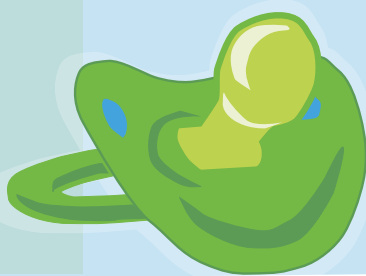
Dla kobiet w ciąży i karmiących piersią w miejscu pracy obowiązują specjalne środki ochronne i specjalna ochrona przed zwolnieniem z pracy. Jeżeli kobieta jest w ciąży, niezwłocznie musi poinformować o tym pracodawcę. W razie pytań prosimy o kontakt z lekarzem zakładowym.

Więcej informacji na temat ochrony matek można również znaleźć na stronie internetowej www.mutterschutz.nrw.

Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.



Co trzeba zrobić jako pracownik?

Również Państwo są zobowiązani do dbania o własne zdrowie w pracy, jak również zdrowie ludzi, z którymi Państwo pracują. Należy postępować zgodnie z instrukcjami i przepisami bezpieczeństwa. Maszyny, narzędzia i inny sprzęt roboczy oraz wyposażenie ochronne muszą być używane zgodnie z wcześniejszymi objaśnieniami.

W przypadku dostrzeżenia zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa – na przykład, jeżeli nie przeszli Państwo szkolenia, nie otrzymali środków ochrony osobistej lub zauważyli usterek w maszynach lub narzędziach, należy natychmiast poinformować o tym bezpośredniego przełożonego lub osoby odpowiedzialne na miejscu.

Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

Ponadto mają Państwo prawo do zgłaszania pracodawcy sugestii dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.



Pomoc i wsparcie

W dużych firmach często jest powołana rada zakładowa, która reprezentuje Państwa interesy wobec pracodawcy. Rada zakładowa jest reprezentacją pracowników i mogą ją Państwo powołać, jeżeli obawiają się Państwo, że Państwa bezpieczeństwo i zdrowie są zagrożone.

W większych firmach są również inspektorzy ds. bezpieczeństwa i higieny pracy (SiBe). W razie pytań dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy są oni bezpośrednimi osobami do kontaktu na miejscu.

Inne osoby do kontaktu w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy w zakładzie

Każda firma zatrudnia specjalistę ds. bezpieczeństwa i higieny pracy (Sifa) oraz lekarza zakładowego, który wspiera pracodawcę w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

Hilfe und Unterstützung

Zur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat. Der

Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten Ansprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.



Jeżeli przełożeni nie zastosują się do Państwa zastrzeżeń lub zastrzeżeń rady zakładowej i nie usuną usterek, można poinformować o problemach w Państwa firmie urząd administracyjny ds. bezpieczeństwa i higieny pracy w Nadrenii Północnej-Westfalii (www.arbeitsschutz.nrw) i złożyć skargę.

Skargę można złożyć telefonicznie lub drogą elektroniczną w języku niemieckim.

- Telefon urzędu administracyjnego ds. bezpieczeństwa i higieny pracy NRW: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Formularz e-mail w celu złożenia skargi: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Skargę można również złożyć anonimowo, aby pracodawca nie wiedział, że złożyli Państwo skargę.

Jeżeli mają Państwo pytania dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy, warto porozmawiać z kolegami, którzy już dobrze znają zakład. W szczególności rada zakładowa, inspektor ds. bezpieczeństwa i higieny pracy, specjalista ds. bezpieczeństwa i higieny pracy lub lekarz zakładowy mogą udzielić cennych porad.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Email-Formular für eine Beschwerde: www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

Również na stronie internetowej KomNet (www.komnet.nrw) można znaleźć wiele przydatnych informacji na temat bezpieczeństwa i zdrowia w pracy. Eksperti odpowiedzą na Państwa pytania w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.

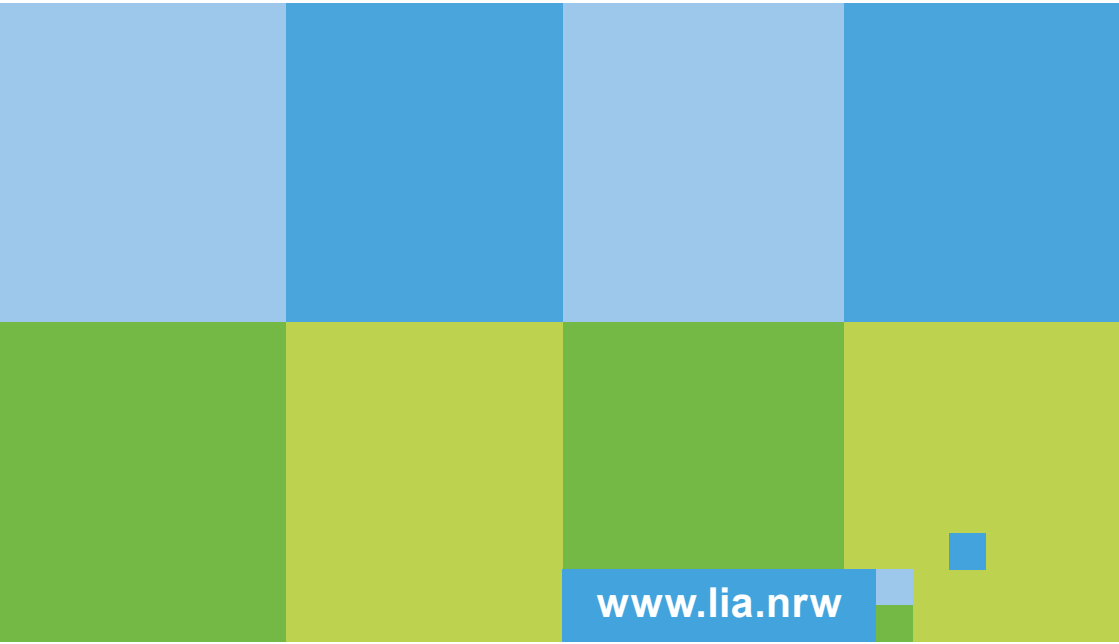


Notatki



Notizen





www.lia.nrw